

XXIV Curset
sobre la
intervenció
en el Patrimoni
Arquitectònic

Barcelona,
13-16.12.2001



Col·legi d'Arquitectes
de Catalunya

escola sert

tecnologia

habitabilitat

confort

innovació

condicionament

Patrimoni i equipament



Apellidos / Cognome

Nombre / Nome

Ejercicio profesional / Esercizio professionale

Dirección / Indirizzo

Código postal y población / CAP e città

Teléfono - Fax / Telefono _ Fax

E-mail

NIF / Codice Fiscale

Firma / Firma

Enviad este boletín de preinscripción a:

Secretaría de las Agrupaciones
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya
Plaça Nova, 5
08002 Barcelona

Derechos de inscripción (IVA incluido):

Miembros de AADIPA:
34.941 PTA / 210 €
Arquitectos:
49.083 PTA / 295 €
Arquitectos del COAC con título posterior
a 1998 y menos de dos años de colegiación
el 13 de diciembre de 2001:
41.596 PTA / 250 €
Estudiantes:
28.285 PTA / 170 €
Otras personas interesadas:
54.907 PTA / 330 €

Forma de pago:

- » En metálico
- » Cheque nominal al COAC
- » Por transferencia bancaria
- » Tarjeta de crédito

CAIXA D'ARQUITECTES
3183-0800-83-0000004369
(Adjuntad copia de la transferencia)

Inviare questo formulario al seguente indirizzo:

Secretaria de les Agrupacions
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya
Plaça Nova, 5
08002 Barcellona

Diritti d'iscrizione (IVA compresa):

Membr dell'AADIPA:
34.941 PTA / 210 €
Architetti:
49.083 PTA / 295 €
Architetti del COAC con titolo posteriore al 1998
e con meno di due anni d'appartenenza all'Albo
al 13 dicembre del 2001:
41.596 PTA / 250 €
Studenti:
28.285 PTA / 170 €
Altre persone interessate:
54.907 PTA / 330 €

Forma di pagamento:

- » In contanti
- » Assegno nominativo intestato al COAC
- » Bonifico bancario
- » Carta di credito

CAIXA D'ARQUITECTES
3183-0800-83-0000004369
(Allegare copia del bollettino di bonifico)

Plazo de recepción del boletín de
preinscripción: 15 de octubre de 2001
Los estudiantes deben enviar una fotocopia
del documento que lo acredita.

Termine per il ricevimento del formulario di
preiscrizione: 15 ottobre del 2001
Gli studenti devono inviare una fotocopia del
documento che attesti la loro condizione.

XXIV Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Barcelona, del 13 al 16 de desembre de 2001

Patrimoni i equipament

L'Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció al Patrimoni Arquitectònic (AADIPA) del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC) us convida a participar al proper curset que sobre Intervenció al Patrimoni Arquitectònic se celebrarà a Barcelona, a la nostra seu col·legial.

Aquest XXIV Curset es dedicarà a presentar una reflexió plural i ferma sobre l'aplicació al patrimoni arquitectònic de les tecnologies constructives i els serveis de condicionament actuals i innovadors, així com la seva adequació a la normativa legal que cada cas comporti, sigui quin sigui l'estil, l'època, la dimensió i l'ús d'aquests elements arquitectònics i tant si són privats com públics. Aquesta aplicació per a l'equipament del patrimoni arquitectònic és fruit del treball interdisciplinari en què l'arquitecte té un paper cabdal.

L'actualitat del tema, "Patrimoni i equipament", és palesa. Les tecnologies actuals, antigues o noves i quasi sempre innovadores en relació amb l'antiguitat dels edificis en què s'intervé, posen en evidència qüestions que repetidament ens plantegem sobre els equips tecnològics i les seves solucions; és a dir, el condicionament resultant de l'edifici i el seu entorn un cop s'hi ha intervingut. Aquesta evidència a vegades planteja dubtes respecte de la seva idoneïtat, ja que no sempre és ben explicada i sovint no és ben entesa.

Els usos passats i els nous, els edificis vells, les condicions d'habitabilitat, antigues i d'innovació constant, i la permanència de la categoria històrica i cultural, que és el més emblemàtic, conflueixen en un gran paquet d'actuacions professionals entrelligades per la tecnologia i, en conseqüència, pel paràmetre que l'evidència més, el factor econòmic.

Amb tot això, les noves tecnologies han de respondre a la història, adaptar l'edifici a nous usos, no alterar la identitat pròpia del conjunt restaurat perquè amb el pas de la història futura pugui ser llegit des dels seus orígens i, sobretot, facilitar que els seus usuaris gaudeixin exitosament del confort i la utilitat que la nova situació determini.

Els coneixements i les propostes aportades, doncs, arribaran dels diversos àmbits que el tema demana: la mateixa història, els orígens i l'evolució dels diferents sistemes de condicionament i confort, la inclusió dels sistemes de comunicació, amb els elements tècnics que comporten, i l'accessibilitat per a totes les persones.

Aquesta és la reflexió a que volem arribar en aquest XXIV Curset, al qual sou tots convidats. Us hi esperem.

Activitats complementàries

» Inauguració de l'exposició que es presentarà a la sala d'exposicions del COAC sobre el mateix tema del XXIV Curset. L'exposició compta amb el suport i la col·laboració de les diferents entitats convidades, i s'hi exposaran, a manera de reflexió, diverses actuacions arquitectòniques del panorama europeu.

» Exposició paral·lela de documents i informació relacionats amb el tema del XXIV Curset i de les darreres novetats bibliogràfiques que aportin il·lum i debat al tema.

» Lliurament de publicacions a les persones inscrites.

» Sopar refrigeri per a afavorir la relació entre els participants.

» Visita a edificis que reflecteixin els diferents aspectes tractats al Curset.

Advertències

El nombre de places disponibles és limitat. Per a formalitzar la inscripció definitiva, es respectarà estrictament l'ordre de reserva fet mitjançant la butlleta adjunta, que cal fer arribar per carta, fax o correu electrònic.

El programa definitiu s'anunciarà a partir d'aquesta data i les persones preinscrites el rebran personalment a l'adreça que indiquin.

Els inscrits que assisteixin a les sessions del XXIV Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic rebran un diploma acreditatiu.

Qui ho demani obtindrà un certificat en què constarà que el Curset té una durada superior a vint hores lectives

XXIV Cursillo sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico

Barcelona, del 13 al 16 de diciembre de 2001

Patrimonio y equipamiento

La Agrupación de Arquitectos para la Defensa y la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico (AADIPA) del Colegio de Arquitectos de Cataluña (COAC) os invita a participar en el próximo cursillo que sobre Intervención en el Patrimonio Arquitectónico se celebrará en Barcelona, en nuestra sede colegial.

Este XXIV Cursillo se dedicará a presentar una reflexión plural y firme sobre la aplicación arquitectónica de las tecnologías constructivas y los servicios de acondicionamiento actuales e innovadores, así como su adecuación a la normativa legal que cada caso conlleva, sea cual sea el estilo, la época, la dimensión y el uso de estos elementos arquitectónicos, y tanto si son privados como públicos. Esta aplicación para el equipamiento del patrimonio arquitectónico es fruto del trabajo interdisciplinario en el que el arquitecto tiene un papel capital.

La actualidad del tema, "Patrimoni i equipament", es patente. Las tecnologías actuales, antiguas o nuevas y casi siempre innovadoras en relación con la antigüedad de los edificios en los que se interviene, ponen en evidencia cuestiones que repetidamente nos planteamos sobre los equipos tecnológicos y sus soluciones; es decir, el condicionamiento resultante del edificio y de su entorno una vez se ha intervenido en él. Esta evidencia a veces plantea dudas respecto a su idoneidad, ya que no siempre está bien explicada y a menudo no está bien entendida.

Los usos pasados y los nuevos, los edificios viejos, las condiciones de habitabilidad, antiguas y de innovación constante, y la permanencia de la categoría histórica y cultural, que es lo más emblemático, confluyen en un gran paquete de actuaciones profesionales entrelazadas por la tecnología y, en consecuencia, por el parámetro que la evidencia más, el factor económico.

Con todo ello, las nuevas tecnologías tienen que responder a la historia, adaptar el edificio a nuevos usos, no alterar la identidad propia del conjunto restaurado para que con el paso de la historia futura pueda ser leído desde sus orígenes y, sobre todo, facilitar que sus usuarios disfruten exitosamente del confort y la utilidad que la nueva situación determine.

Los conocimientos y las propuestas aportados llegarán, por tanto, desde los diversos ámbitos que el tema requiere: la propia historia, los orígenes y la evolución de los diferentes sistemas de condicionamiento y confort, la inclusión de los sistemas de comunicación con los elementos técnicos que comporten, y la accesibilidad para todas las personas.

Ésta es la reflexión a la que queremos llegar en este XXIV Cursillo, al que estáis todos invitados. Os esperamos.

Actividades complementarias

» Inauguración de la exposición que se presentará en la sala de exposiciones del COAC sobre el mismo tema del XXIV Cursillo. La exposición cuenta con el apoyo y la colaboración de las diferentes entidades invitadas y se expondrán en ella, a modo de reflexión, diversas actuaciones arquitectónicas del panorama europeo.

» Exposición paralela de documentos e información relacionados con el tema del XXIV Cursillo y de las últimas novedades bibliográficas que aporten luz y debate al tema.

» Entrega de publicaciones a las personas inscritas.

» Cena refrigerio para favorecer la relación entre los participantes.

» Visita a edificios que reflejen los diferentes aspectos tratados en el Cursillo.

Advertencias

El número de plazas disponibles es limitado. Para formalizar la inscripción definitiva, se respetará estrictamente el orden de reserva hecha mediante el boleto adjunto, que hay que enviar por carta, fax o correo electrónico.

El programa definitivo se anunciará a partir de esta fecha y las personas preinscritas lo recibirán personalmente a la dirección que indiquen.

Los inscritos que asistan a las sesiones del XXIV Cursillo sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico recibirán un diploma acreditativo.

Las personas que lo soliciten obtendrán un certificado en el que constará que el Cursillo tiene una duración superior a veinte horas lectivas.

XXIV Corso sull'Intervento nel Patrimonio Architettonico

Barcellona, dal 13 al 16 dicembre del 2001

Patrimonio e Impiantistica

Il Raggruppamento d'Architetti per la Difesa e l'Intervento nel Patrimonio Architettonico (AADIPA) dell'Ordine degli Architetti della Catalogna (COAC) vi invita a partecipare al prossimo corso che verrà celebrato a Barcellona, sull'Intervento nel Patrimonio Architettonico, presso la nostra sede dell'Ordine.

Questo XXIV Corso verrà dedicato alla presentazione di una plurale e rigorosa riflessione in merito all'applicazione delle tecnologie costruttive e dei servizi di impiantistica, attuali e innovatori, nei riguardi del Patrimonio Architettonico, nonché al loro adeguamento alla normativa legale che comporta ogni singolo caso. A prescindere dalla questione dello stile, dell'epoca, della dimensione e dell'uso, sia esso privato o pubblico. Questa applicazione per l'impiantistica del patrimonio architettonico è frutto del lavoro interdisciplinare nel quale l'architetto svolge un ruolo fondamentale.

L'attualità del tema "Patrimoni e Impiantistica" è chiara. Le tecnologie attuali, mature o innovative che siano, ma comunque sempre rivoluzionarie rispetto all'antichità degli edifici oggetto di intervento, sollevano questioni delicate intorno agli impianti tecnologici, alle loro modalità di installazione, e alle conseguenze di questi interventi sui beni architettonici e ambientali.

Con tutto ciò, le nuove tecnologie devono rispondere alla storia, adattare l'edificio ai nuovi usi e, soprattutto, permettere che non si veda alterata l'identità propria del complesso oggetto di restauro, affinché sempre possa essere letto dalle sue origini, e soprattutto che i nuovi utenti possano godere con efficacia del comfort e dell'utilità determinate dalla nuova situazione.

Il contributo di conoscenze e proposte, dunque, proverrà dai diversi ambiti che il tema richiama, ossia la storia stessa, le origini e l'evoluzione dei vari sistemi d'impiantistica e comfort, l'inserimento dei sistemi di comunicazione, con gli elementi tecnici che ciò comporta e l'accessibilità per tutte le persone.

La considerazione di questi argomenti offrirà risultati ben differenti gli uni dagli altri, frutto del livello di studio, della capacità di soluzioni, delle normative e delle tecnologie a disposizione. Una cosa è ben certa: le improvvisazioni dell'ultima ora, che non sono rare, non apportano generalmente delle buone soluzioni globali.

Questa è la riflessione che si vuole assegnare al XXIV Corso, e alla quale siete quindi tutti invitati. Vi aspettiamo.

Attività complementari

» Inaugurazione della mostra che avrà luogo nella sala delle esposizioni del COAC, sulla stessa tematica del XXIV Corso, con il contributo e la collaborazione di varie entità invitate, nella quale saranno esposti a scopo di riflessione, diversi casi architettonici scelti nell'ambito del panorama europeo.

» Esposizione parallela di documenti e informazioni connessi al tema del XXIV Corso, e delle ultime novità bibliografiche in grado di stimolare chiarimenti e dibattito al tema in questione.

» Consegna di pubblicazioni agli iscritti.

» Cena che permetta di approfondire le relazioni tra tutti i partecipanti.

» Visite a edifici collegati al tema del XXIV Corso.

Avvertimenti

Il numero di posti disponibili è limitato. Per formalizzare l'iscrizione definitiva, si rispetterà rigorosamente l'ordine di prenotazione realizzata per mezzo del formulario allegato, che dovrà essere inviato per posta, fax o posta elettronica.

Il programma definitivo sarà annunciato a partire da questa data, e coloro che abbiano effettuato la preiscrizione lo riceveranno personalmente all'indirizzo indicato.

Gli iscritti che assisteranno alle sessioni del XXIV Corso sull'Intervento nei riguardi del Patrimonio Architettonico riceveranno un diploma attestante la partecipazione allo stesso.

Verrà rilasciato, a richiesta, un certificato che attesti che il Corso ha una durata superiore alle venti ore di lezione.

XXIII Course on Intervention on Architectural Heritage

Barcelona, 13 to 16 December 2001

Heritage and Equipment

The Architects Association for the Defence and Intervention in Architectonic Heritage (AADIPA) of the Institute of Catalan Architects (COAC) invites you to participate in the forthcoming course on the Intervenció al Patrimoni Arquitectònic [the Intervention in Architectonic Heritage] that will be held in Barcelona at the Institute's headquarters.

The aim of such "XXIV Course" will be to introduce a diversified and solid reflection on the application of constructive technologies and fitting-out services, both current and innovative, to Architectonic Heritage, as well as the compliance of the same with the legislation applicable in each specific case, irrespective of its style, era, size and use, or whether it is private or public. This application for architectural heritage equipment is the result of a multidisciplinary action where the architect plays a pivotal role.

It is obvious that the topic "Patrimoni i Equipament" [Heritage and Equipment] is a current issue, because present-day, former or new technology, and almost always innovative with regard to the age of the building to which it is applied, highlights issues which are repeatedly raised on technological equipment and its solutions, i.e. the resulting fitting-out of the building and its surroundings, when it has been applied. Such manifestness occasionally raises doubts with regard to the suitability of the same, because it is not always well explained or on many occasions well understood.

Past uses and new uses, old buildings and habitability conditions, former and permanently innovative, as well as the permanence of the historical and cultural level, which is the most emblematic, come together in a huge packet of professional action tied up together by technology and, consequently, by a parameter which highlights it even further: the economic factor.

As a result of all of that, the new technologies must respond to history, adapt the building to new uses and above all ensure that the very identity of the restored whole is not altered, because with the passing of future history such identity can be read from its origins, and especially from the fact that its users successfully enjoy the comfort and utility that the new situation creates.

The contribution of knowledge and proposals, therefore, shall be supplied from the different areas that the topic requires, whether history itself, origins and the evolution of different fitting-out systems and comfort, and the inclusion of the communication systems, with the technical factors inherent therein, as well as accessibility for everyone.

This is the reflection which is supposed to direct us to the "XXIV Course", to which you are all invited. We are expecting you.

Complementary activities

» The inauguration of the exhibition that will be held in the COAC exhibition hall, in agreement with the subject of the XXIV Course, all with the support and collaboration of the different guest companies, where various current architectural acts, selected from the European scene, will be exhibited for reflection.

» A parallel exhibition of documents and information related to the subject of the XXIV Course, and from the latest bibliographic novelties which cast light and evoke discussion on the topic.

» Submission of publications to the course participants.

» Dinner to allow us to get to know each other better.

» Visit to the appropriate buildings in connection with the XXIV Course.

Please note

The number of places available is limited. In making your definitive registration, the order of reservation will be strictly respected. Fill in the attached form and send it by post, fax or e-mail.

The definitive programme will be announced from that date and those who have made their reservations will receive it personally at the address given.

Those attending the sessions of the XXIV Course on Actions for the Architectural Heritage will receive a diploma in evidence of their attendance.

Those who wish can obtain a certificate that the course has a duration of over twenty teaching hours.

Director / Director Direttore / Manager

Albert Plà i Gisbert, arquitecte, director del XXIV Curset

Organitza / Organiza Organizza / Organisation

Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic (AADIPA)
Escola Sert del COAC

Informació / Información Informazioni / Information

Sra. Neus Vime
Secretària de l'AADIPA
Plaça Nova, 5, 08002 Barcelona
Telèfon: +(34) 93 306 78 28
Fax: +(34) 93 412 39 64
E-mail: agrupacions@coac.net

Patrocinadors / Patrocinadores Patrocinatore / Sponsors


Col·legi d'Arquitectes de Catalunya


Generalitat de Catalunya


Diputació de Barcelona
Àrea de Cooperació

Ajuntament  de Barcelona


bcno


escola sert

Cognoms / Surname

Nom / First Name(s)

Exercici professional / Job

Adreça / Address

CP i població / PC and City

Telèfon - Fax / Telephone - Fax

Adreça electrònica / E-mail

NIF

Signatura / Signature

Termini de recepció de la butlleta de preinscripció: 15 d'octubre de 2001
Els estudiants han d'enviar una fotocòpia del document que ho acredita.

Deadline for admission of preinscription forms: 15 October 01
Students should send a photocopy of a document in which this is clearly shown

Envieu aquesta butlleta de preinscripció a:

Secretaria de les Agrupacions
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
Plaça Nova, 5
08002 Barcelona

Drets d'inscripció (IVA inclòs):
Membres de l'AADIPA:
34.941 PTA / 210 €
Arquitectes:
49.083 PTA / 295 €
Arquitectes del COAC amb títol posterior a 1998 i menys de dos anys de col·legiació el 13 de desembre de 2001:
41.596 PTA / 250 €
Estudiants:
28.285 PTA / 170 €
Altres persones interessades:
54.907 PTA / 330 €

Forma de pagament:

» En metàl·lic
» En xec a nom del COAC
» Per transferència bancària
» Targeta de crèdit

CAIXA D'ARQUITECTES
3183-0800-83-000004369
(Adjunteu còpia de la transferència)

Send this preinscription form to:

Secretaria de les Agrupacions
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
Plaça Nova, 5
08002 Barcelona

Inscription fees (TAV on added value):
AADIPA members:
34.941 PTA / 210 €
Architects:
49.083 PTA / 295 €
CO.A.C architects, with a title issued after 1998 and with less than two years of membership on 13th December 01:
41.596 PTA / 250 €
Students:
28.285 PTA / 170 €
Other people interested:
54.907 PTA / 330 €

Payment terms:

» Cash
» Check payable to COAC
» Bank transfer
» Credit card

CAIXA D'ARQUITECTES
3183-0800-83-000004369
(Please enclose copy of transfer)